Archivo de la Frontera

Aurelio Santa Croce, Gregorio Bragante, Simon Massa

Advertencias contra Giustiniano

Equipo CEDCS

emilio.sola@cedcs.eu

Colección: Archivos Mediterráneo, Eurasia, Clásicos mínimos,
Fecha de Publicación: 18/02/2026
Número de páginas: 7
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com

Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.
El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola.

www.cedcs.org
info@cedcs.eu

Descripción

Resumen:

Los agentes hispanos en Estambul acusan al genovés de Quíos, Nicolo Giustiniani, de ser más agente turco que cristiano, al informar al Capitán del Mar turco de su viaje a Madrid para cobrar las deudas que tenía con él el duque de Medinaceli, sin duda de los rescates de cautivos de Yerba, cuando había sido virrey de Sicilia.

Palabras Clave

Estambul, espías, información, muladíes, renegados, amigos, secreto, deudas, espía doble, dragomán,

Personajes

Felipe II, Juan María Renzo, Gregorio Bregante, Batista Ferraro, Simón Masa, Nicolo Giustiniani, Capitán del Mar, embajador de Francia, rey de Francia, duque de Medinaceli,

Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente: manuscrito**
- **Procedencia: Archivo General de Simancas**
- **Sección / Legajo: Estado,** legajo 1481, doc, 166 (ff. 535-536)
- **Tipo y estado: carta**
- **Época y zona geográfica: Mediterráneo, siglo XVI**
- **Localización y fecha: Estambul, 10 de mayo de 1567**
- **Autor de la Fuente:** Santa Croce, Bragante, Massa,

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Aurelio Santa Croce, Gregorio Bragante, Simone Massa

Advertencias contra Giustiniano

Dos días después de la serie de cartas escritas al rey Felipe II para que las lleve Juan María Renzo a España, Bregante, Massa y Santa Croce escriben una nueva carta, breve y sobria, acusando de traición a Nicolo Giustiniano, de ser más amigo de turcos que de españoles. En concreto, le acusan de que, tras un viaje a Madrid en donde obtendría en la corte el pago de las deudas que tenía con él el duque de Medinaceli, sin duda originadas en los rescates de los cautivos de 1560, cuando a Estambul llevaron los cautivados en los Gelbes, pues muchos de estos rescates se hicieron a través de Giustiniano desde Quíos, informó al Capitán del Mar de su pronto regreso. También le acusan de ser el informante al embajador de Francia de la venida de Renzo a Estambul, a través de un dragomán suyo desde Ragusa. Una grave acusación, pues, que hace temer a los conjurados por su seguridad, si el hombre de Quíos, genovés de origen, regresaba a Turquía después de su viaje a Madrid, por lo que ruegan al rey de España que no le permita el regreso.

Puede ser significativo que en esta carta no se cite a Adan de Franchi – el Marido de Eva, aunque una de las firmas, la ilegible, parece suya por otras cartas –, también de los genoveses del entorno de Quíos, tal vez pensando que pudiera tener algún tipo de relación con Giustiniani. Aunque tanto Masa como Bregante, y lo mismo Renzo, fueran también de patria genovesa. Son posibilidades ambiguas en un mundo tan ambiguo como en el que se mueven estos hombres, emisores de avisos, señores de la información.

La información del viaje a Madrid de Nicolo Giustiniani es muy precisa: su última carta escrita a Estambul es del 19 de diciembre del año anterior, 1566 por lo tanto, en donde contaba que el rey de España la había hecho saldar las deudas del duque de Medinaceli y le había despachado ya. La desconfianza hacia este personaje, tan importante para los negocios europeos en la corte otomana, alarmaba a los conjurados, por lo tanto, quienes habían insistido en escribir a través de Renzo a España para desautorizarlo.

***

Sobre este personaje de frontera, tenemos en el Archivo de la frontera alguna documentación, de 1561-1562, del tiempo de los rescates de cautivos de Gelbes, y en donde se aprecia su rivalidad con Adan de Franchi, a quien conoce y de quien piensa que no es hombre de importancia:

https://www.archivodelafrontera.com/archivos/bartolome-del-aguila-mayordomo-del-virrey-de-sicilia-en-quios-con-mision-de-rescate-de-los-cautivos-de-los-gelves-en-1561-y-1562-tiempos-de-dragut/

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

ENSAYO DE TRADUCCIÓN Y ACTUALIZACIÓN

+ Sacra Católica Regia M*ajes*ta de don Felipe de Austria, nue*str*o seño*r*.

Nueva carta de Ferraro, Bregante y Masa en previsión de nuevos avisos maliciosos

Después de haber escrito muchas cartas nuestras a Vuestra Majestad
para esta próxima partida de Gioan María Renzo, es necesario aún
que escribamos la presente para que Vuestra Majestad pueda dar órdenes
que eviten los muchos escándalos que pueden ocurrir por aquí,
máxime los causados por gente maliciosa
a las que les es lícito escribir acá descubriendo los negocios y servicios
de Vuestra Majestad, como se ha hecho con cartas
venidas de Francia y de Ragusa sobre la venida de Gioan María Renzo.

Acusación a Nicolo Giustiniani de más agente turco que cristiano en su reciente viaje a la corte de Madrid

Dichas cartas de Francia no podemos imaginar que las haya escrito,
o hecho escribir, para los turcos un hombre tan malicioso
si no es Nicolo Justiniano; un hombre de Quíos que el año pasado
estaba en la corte de Vuestra Majestad, y ha escrito
muchas cartas para aquí desde Madrid; la última suya fue escrita
el 19 de diciembre desde Madrid, con la que avisaba
que había sido despachado y que Vuestra Majestad le había hecho recuperar
el dinero que le debía el duque de Medinaceli.

Giustiniano informa al Capitán del Mar

En esa carta avisaba a un agente suyo que debía hacerla saber
al Capitán del Mar, y que en breve vendría para besarle las manos
a dicho Capitán.

Los renegados de la Conjura piden al rey que no deje volver a Estambul a Giustiniano

Por lo que, a juicio de todos estos señores renegados, piensan
que dicho Nicolo Justiniano es más amigo de turcos que de la cristiandad;
y si viene aquí, estos señores renegados temen que sean descubiertos
por dicho Nicolo, por lo que todos juntos, genibus flexis o de rodillas,
suplicamos a Vuestra Majestad hacer de modo que a dicho Nicolo
no se le deje volver a Turquía, estando Vuestra Majestad deseosa
de que sus negocios se encaminen bien, como se debe, y tengan el fin deseado.

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Desde Ragusa el dragomán de Giustiniano informó al embajador de Francia

De Ragusa le ha escrito también un dragomán suyo
al señor embajador del rey Cristianísimo de Francia cómo venía aquí
Gioan María en servicio de Vuestra Majestad, por lo que nos han rogado,
e incluso forzado, todos estos señores juntos, que escribamos
la presente carta a Vuestra Majestad.

Despedida, data y firmas

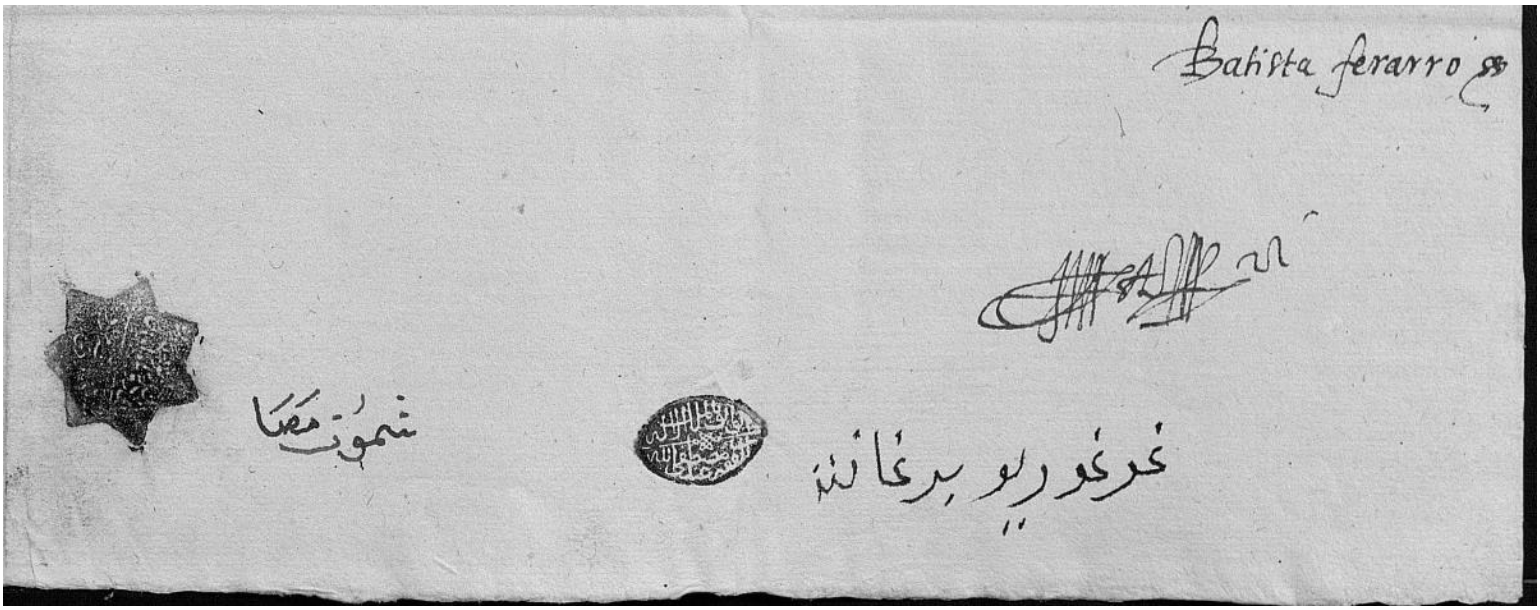
Todos los cuales renegados, con la debida reverencia,
besamos los pies de Vuestra Majestad,
rogando al gran Dios que la conserve siempre felicísima.

De Constantinopla, a 10 de mayo de 1567.

A Vuestra Sacra Católica Regia Majestad humildísimos siervos

Batista Feraro

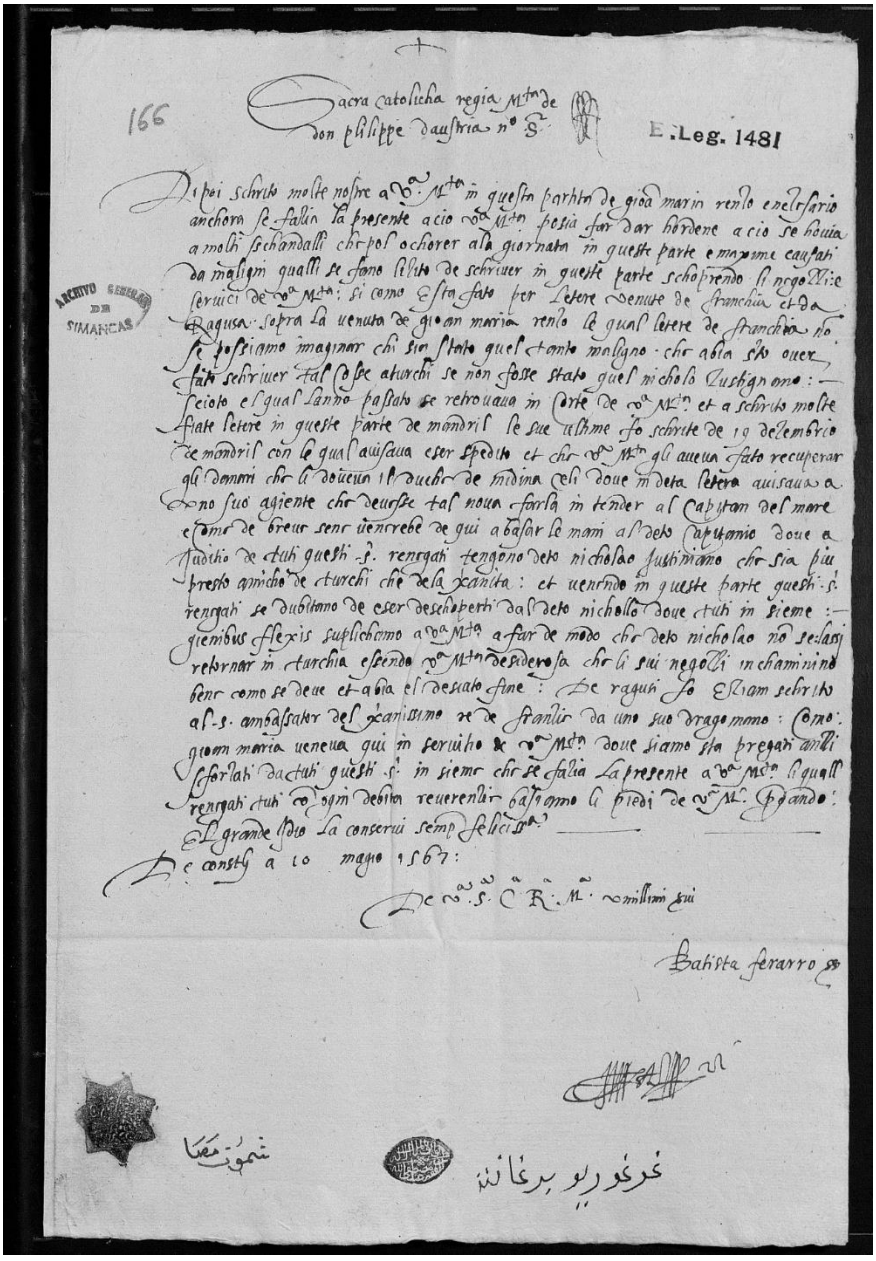
[Dos firmas en árabe, con dos sellos, Simón Massa y Gregorio Bregante]

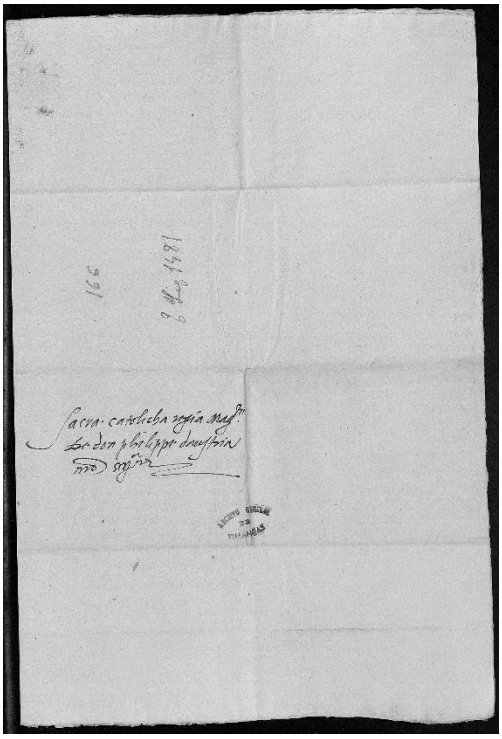


© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

DOCUMENTO ORIGINAL

AGS, Estado, legajo 1481, doc, 166 (ff. 535-536)
1567, 10 de mayo, Constantinopla. Al rey, Ferraro, Bregante y Massa.





/p.1r./ + Sacra Chatolicha Regia Magesta de don Philippe d'Austria nostro signor.

Dipoi schrito molte nostre a Vostra Magesta in questa partita de Gioan Maria Renzo e necesario anchora se fazia la presente acio Vostra Magesta posia far dar hordene a cio se houia a molti ischandalli che pol ochorer a la giornata in queste parte e maxime causati da maligni qualli se fano lizito de schriuer in queste parte schoprendo li negozzie e seruici de Vostra Magesta; si come s esta fato per letere venute de Franchia et da Ragusa sopra la uenuta de Gioan Maria Renzo, le quale letere de Franchia non se possiamo imaginar chi sia stato quel tanto maligno che abia scrito ouer fato schriuer tal cosse a turchi se non fosse stato quel Nicholo Justignano, scioto el qual lanno passato se retouaua in corte de Vostra Magesta, et a schrito molte fiate letere in queste parte de Mandril le sue ultime fo schrite de 19 dezembrio de Mandril con le qual auisaua eser spedito et che Vostra Magesta gli aueua fato recuperar gli danari che le doueua il duche de Midinaceli doue in deta letera auisaua a uno suo agiente che deuesse tal noua farla entender al Capitán del Mare e come de breue sene

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

venerebe de qui a basar le mani al deto Capitanio doue a juditio de tuti questi s*ignori* renegati tengono deto Nicholao Justiniano che sia piu presto amicho de turchi che de la X*cristi*anita; et uenendo in queste parte questi s*ignori* renegati se dubitano de eser deschoperti dal deto Nichollo, doue tuti insieme, gienibus flexis suplichamo a V*ostr*a M*agest*a a far de modo ch edeto Nicholao no*n* se lassi retornar in Turchia essendo V*ostr*a M*agest*a desiderosa che li sui negozzi inchaminino bene como se deue et abia el desiato fine. De Ragusi so eziam schrito al s*ignor* ambassator del X*cristi*anissimo re de Franzia da uno suo dragmano, como Gioan Maria veneua qui in seruitio de V*ostr*a M*agest*a, doue siamo sta pregati anzzi sforzati da tuti questi s*ignori* insieme che se fazia la presnete a V*ostr*a M*agest*a, li qualli renegati tuti co*n* ogni debita reuerentia basiamo le piedi de V*ostr*a M*agest*a p*re*gando el grande Idio la conserui semp*re* felicissi*m*a .

De Const*antinopo*li a 10 magio 1567.
De V*ostr*a s*acr*a c*atólic*a r*egi*a M*agest*a umill*issi*mi s*er*ui
Batista Feraro

[Dos firmas en árabe, con dos sellos, Simón Massa y Gregorio Bregante]

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6